



CANADA

TREATY SERIES 1994/10 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Agreement between the Government of CANADA and the Government of ROMANIA concerning Military Relations

Ottawa, June 7, 1993

In force January 24, 1994

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JAN 9 1995

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

DÉFENSE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la ROUMANIE au sujet des relations militaires

Ottawa, le 7 juin 1993

En vigueur le 24 janvier 1994

62635215

62635203

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
CONCERNING MILITARY RELATIONS**

The Government of Canada and the Government of Romania, hereinafter referred to as the Parties:

Recalling their obligations to refrain from the use of force or threat thereof in their mutual relations as well as in their international relations in general, in accordance with the United Nations Charter and other international agreements;

Recalling the obligations they have assumed, in accordance with the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, to promote mutual confidence through greater transparency in military matters;

Consistent with the new pattern of relations between the Parties, to develop bilateral contacts and enhance cooperation and mutual understanding;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Parties, through this Agreement, hereby establish a programme of bilateral military cooperation. It shall operate in accordance with the legislation of Canada and Romania respectively.

ARTICLE II

Activities to be included in the programme shall be jointly determined by the Department of National Defence of Canada and the Ministry of National Defence of Romania.

ARTICLE III

This Agreement may be amended by the mutual consent of the Parties. It may be terminated by either Party on 90 days' notice in writing to the other Party.

ARTICLE IV

This Agreement shall enter into force on the date of the last diplomatic notification by which the Parties notify each other of the completion of the procedure required to this effect by their national laws. It is valid for a period of five years, and shall be renewed for further periods of five years unless either Party gives notice of termination in accordance with Article III.

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
AU SUJET DES RELATIONS MILITAIRES**

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie, ci-après appelés les Parties :

Rappelant qu'ils se sont engagés à s'abstenir de l'usage de la force ou de la menace dans leurs relations communes ainsi que dans les relations internationales en général, conformément à la Charte des Nations Unies et à d'autres accords internationaux,

Rappelant les obligations auxquelles ils ont souscrit conformément à l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, pour favoriser la confiance mutuelle en faisant preuve d'une transparence accrue dans les questions militaires, et

En conformité avec la nouvelle structure de relations bilatérales, visant à accroître les contacts et à favoriser la coopération et la compréhension,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Les Parties au présent Accord établissent un programme de coopération militaire bilatérale, dont l'exécution est conforme aux lois du Canada et de la Roumanie.

ARTICLE II

Les activités inscrites au programme sont conjointement déterminées par le ministère de la Défense nationale du Canada et le ministère de la Défense nationale de la Roumanie.

ARTICLE III

Les Parties peuvent modifier le présent Accord par consentement mutuel. L'une ou l'autre peut y mettre fin en donnant un préavis écrit de 90 jours.

ARTICLE IV

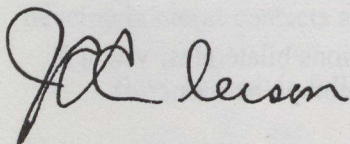
Le présent Accord entrera en vigueur à compter de la date de la dernière note diplomatique par laquelle les Parties notifient l'une à l'autre que les procédures requises à cette fin par leurs lois internes ont été complétées. L'Accord est valide pour cinq ans, et sera renouvelé pour d'autres périodes de cinq ans, à moins que l'une des Parties ne donne avis de son intention d'y mettre fin, conformément à l'Article III.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

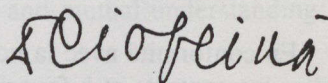
DONE in Ottawa this seventh day of June, 1993, in two copies in each of the English, French and Romanian languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**



J.R. Anderson
Admiral
Chief of the Defence Staff

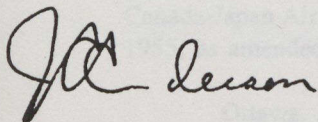


Dumitru Cioflina
Lieutenant General
Secretary of State and
Chief of the General Staff

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

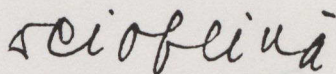
FAIT à Ottawa, le septième jour de juin 1993, en langues française, anglaise et roumaine, les trois versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**



J.R. Anderson
Amiral
Chef d'État-major de la Défense

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA ROUMANIE**



Dumitru Cioflina
Lieutenant-général
Secrétaire d'État et
Chef de l'État-major général

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



9 152272010 3605 3

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA
FOR THE GOVERNMENT OF CANADA

[Faint signature]
Gaston Charbon
Le ministre des Pêches et
Océanaires et de l'Élevage
de la Saumonerie
Chef du Bureau de l'Élevage
de la Saumonerie

[Faint signature]
J.R. Anderson
Chief of the Bureau
of Aquaculture
and Salmon
Production